ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004 *2009*

Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

2003/0270(CNS)

25.9.2008

ИЗМЕНЕНИЯ
38 - 53

Проектодоклад
Gérard Deprez
(PE413.953v01-00)

относно рамковото решение на Съвета относно Европейската заповед за предаване на доказателства с цел получаването на предмети, документи и данни, които да се използват в производства с наказателен характер

Проект на Съвета
(COM(2003)0688 – C6-0293/2008 – 2003/0270(CNS))

AM_Com_LegReport

Изменение 38
Maria da Assunção Esteves

Проект на Съвета
Съображение 25

Проект на Съвета	*Изменение*
(25) ЕЗПД следва да съществува паралелно с действащите процедури за взаимопомощ, но това паралелно съществуване следва да се разглежда като преходно - до момента, в който, съгласно Хагската програма, изключените от приложното поле на настоящото рамково решение средства за събиране на доказателства, също се уредят от инструмент за взаимно признаване, чието приемане би осигурило цялостна рамка за взаимно признаване, която да замести процедурите за взаимопомощ.	(25) ЕЗПД следва да съществува паралелно с действащите процедури за взаимопомощ, но това паралелно съществуване следва да се разглежда като преходно - до момента, в който, съгласно Хагската програма, изключените от приложното поле на настоящото рамково решение средства за събиране на доказателства, също се уредят от инструмент за взаимно признаване, чието приемане би осигурило цялостна рамка за взаимно признаване, която да замести процедурите за взаимопомощ. ***Комисията следва възможно най-скоро да внесе предложения, целящи завършване на рамката за признаване на свързани с наказателното производство доказателства, като същевременно консолидира вече приетото законодателство. Комисията е приканена освен това да предприеме мерки за хармонизиране на системите за предаване на доказателства в рамките на държавите-членки. Хармонизирането е най-добрата отправна точка за гарантиране на сътрудничеството по наказателноправни въпроси.***

Or. xm

Изменение 39
Maria da Assunção Esteves

Проект на Съвета
Член 4 – параграф 6

Проект на Съвета	*Изменение*
6. Независимо от параграф 2, ЕЗПД може, ако е поискано от издаващия орган, да се отнася и за снемането на показания от лица, присъствали по време на изпълнението на ЕЗПД и пряко свързани с предмета на ЕЗПД. Съответните правила на изпълняващата държава, приложими за национални производства, се прилагат и по отношение на снемането на такива показания.	***заличава се***

Or. fr

Обосновка

Няма обективна причина да се предвижда това изключение.

Изменение 40
Roselyne Lefrançois

Проект на Съвета
Член 10 – параграф 3 а (нов)

Проект на Съвета	*Изменение*
	3а. Всяко лице, засегнато от обмена на данни, извършван в съответствие с настоящата рамкова директива, може да предяви правото си на защита на данните, включително блокиране, поправка, заличаване и достъп до информация, която се отнася до него, както и достъп до средства за правна защита, на които би имал право съгласно законодателството на издаващата

	държава или изпълняващата държава.

Or. fr

Изменение 41
Roselyne Lefrançois

Проект на Съвета
Член 12

Проект на Съвета	*Изменение*
Изпълняващият орган спазва формалностите и процедурите, изрично посочени от издаващия орган, освен ако не е предвидено друго в настоящото рамково решение и ако тези формалности и процедури не противоречат на основните принципи на правото на изпълняващата държава. ***Настоящият член не поражда задължение за предприемане на принудителни мерки.***	Изпълняващият орган спазва формалностите и процедурите, изрично посочени от издаващия орган, освен ако не е предвидено друго в настоящото рамково решение и ако тези формалности и процедури не противоречат на основните принципи на правото на изпълняващата държава.

Or. fr

Изменение 42
Roselyne Lefrançois

Проект на Съвета
Член 12 – алинея 1 а (нова)

Проект на Съвета	*Изменение*
	Издаващият орган може също така да изиска от изпълняващия орган: ***а) да запази поверителността на разследването и на неговото съдържание, освен до степента, необходима за изпълнението на ЕЗПД;*** ***б) да позволи на компетентен орган на издаващата държава или на***

заинтересована страна, определена от издаващия орган, да подпомагат изпълнението на ЕЗПД и да имат достъп, при същите условия като изпълняващия орган, до всички предмети, документи или данни, получени по този повод;
в) да предостави имената на лицата, които са разполагали с доказателствени елементи, от изпълнението на ЕЗПД до предаването им на издаващата държава.

Or. fr

Изменение 43
Maria da Assunção Esteves

Проект на Съвета
Член 12 – алинея 1 а (нова)

Проект на Съвета	*Изменение*
	Издаващият орган трябва да изиска от изпълняващия орган да регистрира данните относно процедурата за предаване на доказателствата от изпълнението на заповедта до предаването им на издаващата държава.

Or. pt

Изменение 44
Kathalijne Maria Buitenweg

Проект на Съвета
Член 13 – параграф 1 – буква з а (нова)

Проект на Съвета	*Изменение*
	за) заповедта противоречи на поддържането на обществения ред в изпълняващата държава-членка.

Or. en

Изменение 45
Roselyne Lefrançois

Проект на Съвета
Член 15 – параграф 3

Проект на Съвета	*Изменение*
3. Освен ако ***не е налице*** някое от условията за отлагане по член 16 или изпълняващият орган вече не притежава исканите предмети, документи или данни, изпълняващият орган събира предметите, документите или данните ***незабавно и, без да се засягат разпоредбите на параграф 4,*** не по-късно от 60 дни след получаването на ЕЗПД от компетентния изпълняващ орган.	3. Освен ако някое от условията за отлагане по член 16 ***не го обосновава*** или изпълняващият орган вече не притежава исканите предмети, документи или данни, изпълняващият орган събира предметите, документите или данните ***възможно най-бързо и*** не по-късно от 60 дни след получаването на ЕЗПД от компетентния изпълняващ орган***, и без да се засягат разпоредбите на параграф 4.***

Or. fr

Изменение 46
Roselyne Lefrançois

Проект на Съвета
Член 15 – параграф 3 а (нов)

Проект на Съвета	*Изменение*
	3а. Освен ако не е налице висящо производство, образувано в резултат на използване на правно средство за защита съгласно член 18, и не съществуват основания за отлагане по член 16, изпълняващата държава предава на издаващата държава получените в изпълнение на ЕЗПД предмети, документи или данни веднага след като те са вече под контрола на изпълняващия орган, или в противен случай възможно най-бързо и не по-късно от тридесет дни

след получаването на тези доказателствени елементи от изпълняващия орган.
При предаването на получените предмети, документи или данни, изпълняващият орган посочва дали изисква връщането им на изпълняващата държава веднага щом престанат да са необходими на издаващата държава.

Or. fr

Обосновка

Също така е необходимо да се определи максимален краен срок за предаване на получените в изпълнение на ЕЗПД предмети, документи или данни.
Освен това е логично да се прегрупират в един и същи параграф различните разпоредби относно предаването, като този параграф предшества параграфа относно евентуалната невъзможност за спазване на предвидените срокове.

Изменение 47
Roselyne Lefrançois

Проект на Съвета
Член 15 – параграф 4

Проект на Съвета	*Изменение*
4. Когато ***в определен случай*** за компетентния изпълняващ орган не е възможно да спази срока ***съответно по параграфи 2 или 3***, той незабавно информира компетентния орган на издаващата държава ***по какъвто и да е начин***, като посочва причините за забавянето и приблизителното време, необходимо за предприемане на действието.	4. Когато ***при изключителни обстоятелства*** за компетентния изпълняващ орган не е възможно да спази срока ***по настоящия член***, той незабавно информира ***писмено за това Евроюст и*** компетентния орган на издаващата държава , като посочва причините за забавянето и приблизителното време, необходимо за предприемане на действието.

Or. fr

Обосновка

Неспазването на определените срокове не може да бъде обосновано, освен при

изключителни обстоятелства. Важно е Евроюст да бъде също предупреден за това и е важно да съществува писмено доказателство за предадената информация.

Изменение 48
Roselyne Lefrançois

Проект на Съвета
Член 15 – параграф 5

Проект на Съвета	*Изменение*
5. Освен ако не е налице висящо производство, образувано в резултат на използване на правно средство за защита съгласно член 18 или не съществуват основания за отлагане по член 16, изпълняващата държава предава без излишно забавяне на издаващата държава получените в изпълнение на ЕЗПД предмети, документи или данни.	***заличава се***

Or. fr

Обосновка

Настоящият параграф е обхванат и допълнен от изменението Lefrançois, което цели в този член да се въведе нов параграф 3а. Следователно вж. обосновката за това изменение.

Изменение 49
Roselyne Lefrançois

Проект на Съвета
Член 15 – параграф 6

Проект на Съвета	*Изменение*
6. При предаването на получените предмети, документи или данни, изпълняващият орган посочва дали изисква връщането им на изпълняващата държава веднага щом отпадне необходимостта им за издаващата държава.	***заличава се***

Or. fr

Обосновка

Настоящият параграф е възпроизведен in extenso от изменението Lefrançois, което цели в този член да се въведе нов параграф 3а. Следователно вж. обосновката за това изменение.

Изменение 50
Roselyne Lefrançois

Проект на Съвета
Член 17 а (нов)

Проект на Съвета	*Изменение*
	Член 17а
	Последващо използване на доказателствените елементи
	Използването в рамките на последващи наказателни производства на доказателствените елементи, получени в съответствие с настоящото рамково решение, не може в никакъв случай да нарушава правото на защита.
	Това право трябва да бъде зачитано в пълна степен, по-специално от гледна точка на допустимостта на доказателствените елементи, по-специално по отношение на допустимостта на доказателствените елементи, задължението те да се предоставят на защитата и правото на защитата да ги оспори.

Or. fr

Изменение 51
Maria da Assunção Esteves

Проект на Съвета
Член 18 - параграф 1

Проект на Съвета	*Изменение*
1. Държавите-членки създават необходимите условия, за да гарантират, че всяко засегнато лице, включително добросъвестни трети лице, разполагат с правни средства за защита срещу признаването и изпълнението на ЕЗПД съгласно член 11, за да могат да защитят своите законни интереси. Държавите-членки могат да ограничат предвидените в настоящия параграф правни средства за защита до случаите, когато ЕЗПД се изпълнява чрез принудителни мерки. Правна защита се търси *се* пред съд в изпълняващата държава в съответствие със законодателството на тази държава.	1. Държавите-членки създават необходимите условия, за да гарантират, че всяко засегнато лице, включително добросъвестни трети лице, разполагат с правни средства за защита срещу признаването и изпълнението на ЕЗПД съгласно член 11, за да могат да защитят своите законни интереси. Държавите-членки могат да ограничат предвидените в настоящия параграф правни средства за защита до случаите, когато ЕЗПД се изпълнява чрез принудителни мерки. ***В този контекст лицето, на което са предявени обвинения, на свой ред може да изиска други доказателства, които сами по себе си могат да бъдат обект на ЕЗПД.*** Правна защита се търси пред съд в изпълняващата държава в съответствие със законодателството на тази държава.

Or. pt

Изменение 52
Maria da Assunção Esteves

Проект на Съвета
Член 23 – параграф 1

Проект на Съвета	*Изменение*
1. Държавите-членки вземат необходимите мерки за спазване на разпоредбите на настоящото рамково решение до … *.	1. Държавите-членки вземат необходимите мерки за спазване на разпоредбите на настоящото рамково решение до … * ***и се стремят да приемат до тази дата рамково решение относно процедурните гаранции, предоставяни на***

ответниците, по-специално що се отнася до събирането и допустимостта на доказателствените елементи.

Рамковото решение относно процедурните гаранции ще представлява също така задължително условие за влизането в сила на настоящото рамково решение.

Or. fr

Изменение 53
Kathalijne Maria Buitenweg

Проект на Съвета
Член 25 а (нов)

Проект на Съвета	*Изменение*
	Член 25а нов
	Съветът е приканен да приеме възможно най-скоро предложението за рамково решение на Съвета относно определени процедурни права при наказателните производства в Европейския съюз, като вземе предвид становището на Европейския парламент.

Or. en